

Thứ Ba, 6-2-2024. Tuần 5 Thường Niên. Năm B
Tuesday, February-6-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Phaolô Miki và Các Bạn, Tử đạo

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (February 6): "Rejecting the commandments of God"

Scripture: Mark 7:1-13

1 Now when the Pharisees gathered together to him, with some of the scribes, who had come from Jerusalem, 2 they saw that some of his disciples ate with hands defiled, that is, unwashed. 3 (For the Pharisees, and all the Jews, do not eat unless they wash their hands, observing the tradition of the elders; 4 and when they come from the market place, they do not eat unless they purify themselves; and there are many other traditions which they observe, the washing of cups and pots and vessels of bronze.) 5 And the Pharisees and the scribes asked him, "Why do your disciples not live according to the tradition of the elders, but eat with hands defiled?" 6 And he said to them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, 'This people honors me with their lips, but their heart is far from me; 7 in vain do they worship me, teaching as doctrines the precepts of men.' 8 You leave the commandment of God, and hold fast the tradition of men." 9 And he said to them, "You have a fine way of rejecting the commandment of God, in order to keep your tradition! 10 For Moses said, 'Honor your father and your mother'; and, 'He who speaks evil of father or mother, let him surely die'; 11 but you say, 'If a man tells his father or his mother, What you would have gained from me is Corban' (that is, given to God) - 12 then you no longer permit him to do anything for his father or mother, 13

Thứ Ba 6-2 **Gạt bỏ các điều răn của Thiên Chúa**

Mc 7,1-13

1 Có những người Pha-ri-sêu và một số kinh sư tụ họp quanh Đức Giê-su. Họ là những người từ Giê-ru-sa-lem đến. 2 Họ thấy vài môn đệ của Người dùng bữa mà tay còn ô uế, nghĩa là chưa rửa. 3 Thật vậy, người Pha-ri-sêu cũng như mọi người Do-thái đều nắm giữ truyền thống của tiền nhân: họ không ăn gì, khi chưa rửa tay cẩn thận; 4 thức gì mua ngoài chợ về, cũng phải rảy nước đã rồi mới ăn; họ còn giữ nhiều tập tục khác nữa như rửa chén bát, bình lọ và các đồ đồng. 5 Vậy, người Pha-ri-sêu và kinh sư hỏi Đức Giê-su: "Sao các môn đệ của ông không theo truyền thống của tiền nhân, cứ để tay ô uế mà dùng bữa?" 6 Người trả lời họ: "Ngôn sứ I-sai-a thật đã nói tiên tri rất đúng về các ông là những kẻ đạo đức giả, khi viết rằng: Dân này tôn kính Ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì lại xa Ta. 7 Chúng có thờ phượng Ta thì cũng vô ích, vì giáo lý chúng giảng dạy chỉ là giới luật phàm nhân. 8 Các ông gạt bỏ điều răn của Thiên Chúa, mà duy trì truyền thống của người phàm." 9 Người còn nói: "Các ông thật khéo coi thường điều răn của Thiên Chúa để nắm giữ truyền thống của các ông. 10 Quả thế, ông Mô-sê đã dạy rằng: Người hãy thờ cha kính mẹ và kẻ nào nguyền rủa cha mẹ, thì phải bị xử tử! 11 Còn các ông, các ông lại bảo: "Người nào nói với cha với mẹ rằng: những gì con có để giúp cha mẹ đều là "co-ban" nghĩa là lễ phàm đã dâng cho Chúa" rồi, 12 và các

thus making void the word of God through your tradition which you hand on. And many such things you do."

ông không để cho người ấy làm gì để giúp cha mẹ nữa.¹³ Thế là các ông lấy truyền thống các ông đã truyền lại cho nhau mà huỷ bỏ lời Thiên Chúa. Các ông còn làm nhiều điều khác giống như vậy nữa! "

Meditation: What makes a person unclean or unfit to offer God acceptable worship? The Jews went to great pains to ensure that their worship would conform to the instructions which God gave to Moses on Mount Sinai. God's call to his people was a call to holiness: "be holy, for I am holy" (Leviticus 11:44; 19:2). In their zeal for holiness many elders developed elaborate traditions which became a burden for the people to carry out in their everyday lives. The Scribes and Pharisees were upset with Jesus because he allowed his disciples to break with their ritual traditions by eating with unclean hands. They sent a delegation all the way from Jerusalem to Galilee to bring their accusation in a face-to-face confrontation with Jesus.

God's law teaches us how to love God and neighbor in holiness and truth

Jesus dealt with their accusation by going to the heart of the matter - by looking at God's intention and purpose for the commandments. Jesus gave an example of how their use of ritual tradition excused them from fulfilling the commandment to honor one's father and mother. If someone wanted to avoid the duty of financially providing for their parents in old age or sickness they could say that their money or goods were an offering "given over to God" and thus exempt from any claim of charity or duty to help others. They broke God's law to fulfill a law of their own making. Jesus explained that they void God's command because they allowed their hearts and minds to be clouded by their own notions of religion.

Allow God's word to purify your thoughts,

Suy niệm: Điều gì làm cho người ta ô uế hay bất xứng để dâng tiến Thiên Chúa sự thờ phượng xứng hợp? Dân Do thái rất lo lắng để tin chắc rằng sự thờ phượng của họ sẽ phù hợp với những chỉ thị mà Thiên Chúa đã ban cho ông Môisen trên núi Sinai. Lời mời gọi của Thiên Chúa đối với dân Người là lời mời gọi nên thánh: "Hãy nên thánh vì Ta là Đấng thánh" (Lv 11,44; 19,2). Trong sự nhiệt thành cho sự thánh thiện của mình, nhiều vị bô lão đã lập thêm những phong tục tỉ mỉ phức tạp đã trở thành gánh nặng cho người ta để thực hiện trong đời sống hằng ngày của họ. Các luật sĩ và Phariseu bức tức với Đức Giêsu bởi vì Người cho phép các môn đệ vi phạm những truyền thống theo nghi thức của họ bằng việc ăn uống mà không rửa tay. Họ cử một phái đoàn đi từ Giêrusalem đến Galilê để đưa ra lời buộc tội trong cuộc chạm trán mặt đối mặt với Đức Giêsu.

Lề luật Thiên Chúa dạy chúng ta cách thức yêu mến Thiên Chúa và tha nhân trong sự thánh thiện và chân thật

Đức Giêsu đối phó lời buộc tội của họ bằng việc đi vào trọng tâm của vấn đề - nhìn vào ý định và mục đích của Thiên Chúa dành cho các giới răn. Đức Giêsu đưa ra một dẫn chứng về cách thức họ thực hiện truyền thống theo nghi thức để bào chữa cho việc không thi hành điều răn tôn kính cha mẹ. Nếu người ta muốn tránh né bổn phận giúp đỡ tài chánh cho cha mẹ trong lúc tuổi già hay bệnh hoạn, họ có thể nói rằng tiền hay của cải của họ đã "dâng cho Thiên Chúa" và do đó họ không cần phải làm bất cứ công việc bác ái hay giúp đỡ người nào khác. Họ đã vi phạm lề luật của Thiên Chúa để thực hiện lề luật do chính họ đặt ra. Đức Giêsu giải thích rằng họ tránh né mệnh lệnh của Thiên Chúa bởi vì họ để cho những quan điểm riêng tư của họ về tôn giáo che lấp lòng trí mình.

Hãy để cho lời Chúa thanh tẩy những suy

intentions, and actions

Jesus accused them specifically of two things. First of hypocrisy. Like actors, who put on a show, they appear to obey God's word in their external practices while they inwardly harbor evil desires and intentions. Secondly, he accused them of abandoning God's word by substituting their own arguments and ingenious interpretations for what God requires. They listened to clever arguments rather than to God's word. Jesus refers them to the prophecy of Isaiah (29:31) where the prophet accuses the people of his day for honoring God with their lips while their hearts went astray because of their disobedience to God's laws.

If we listen to God's word with faith and reverence, it will both enlighten our mind and purify our heart - thus enabling us to better understand how he wants us to love and obey him rather than love and follow our own unruly desires and wrong behavior. The Lord invites us to draw near to him and to feast at his banquet table. Do you approach with a clean heart and mind? Ask the Lord Jesus to cleanse and renew you with the purifying fire of his Holy Spirit.

"Lord Jesus, let the fire of your Holy Spirit cleanse my mind and my heart that I may love you purely and serve you worthily."

nghĩ, ý định, và hành động của bạn

Đức Giêsu đặc biệt lên án họ hai điều. Trước nhất là tội giả hình. Giống như các diễn viên, họ chỉ đóng kịch, họ ra vẻ vâng phục lời Chúa trong sự thực hiện bên ngoài, trong khi bên trong họ đầy những ước muốn và ý định xấu xa. Kế đến, Người lên án họ về việc bỏ qua lời Chúa bằng việc thay thế những lý lẽ riêng tư của mình và những lời giải thích khéo léo về những điều Thiên Chúa đòi buộc. Họ thích nghe những lý lẽ khéo léo hơn là lời Chúa. Đức Giêsu dẫn chứng lời ngôn sứ Isaia (29,31) để nói về họ, trong đó vị ngôn sứ lên án dân chúng về việc tôn thờ Chúa bằng môi miệng, nhưng lòng trí họ thì lầm lạc bởi sự bất tuân những lề luật của Thiên Chúa.

Nếu chúng ta lắng nghe lời Chúa với đức tin và lòng tôn kính, nó sẽ vừa soi sáng tâm trí chúng ta vừa thanh tẩy tâm hồn chúng ta - do đó giúp chúng ta hiểu biết được cách thức Người muốn chúng ta yêu mến và vâng phục Người hơn. Chúa mời gọi chúng ta đến gần Người và đến vui hưởng nơi bàn tiệc của Người. Bạn có đến gần một tâm trí trong sạch không? Hãy cầu xin Chúa thanh tẩy và đổi mới bạn với ngọn lửa thanh tẩy của Thánh Thần của Người.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho ngọn lửa của Thánh Thần Chúa thanh tẩy tâm trí con để con có thể yêu mến Chúa một cách tinh tuyền và phụng sự Chúa cách xứng đáng.

Thứ Ba, 6-2-2024. Tuần 5 Thường Niên. Năm B
Tuesday, February-6-2024. Year B
Nguồn: the word among us

1V 8, 22-23. 27-30

1 Kings 8:22-23, 27-30

Có thật Thiên Chúa cư ngụ dưới đất chăng? (1V 8,27)

Solomon had finally done it. Years ago, his father, David, dreamed of building a temple for the Lord (2 Samuel 7:1-14). But God told David to let his son Solomon undertake the task. And that's exactly what happened. After becoming king, Solomon built a magnificent temple! Yesterday's reading showed us how, at the dedication ceremony, Solomon marveled over what he had done: "I have indeed built you a princely house, the base for your enthronement forever" (1 Kings 8:13).

But then Solomon realized that he had it all wrong. Today we read how, at that very same ceremony, he asked, "Can it indeed be that God dwells on earth?" (1 Kings 8:27). God was far too big, far too majestic, to live in any building made by human hands. "If the heavens and the highest heavens cannot contain you," Solomon said to the Lord, "how much less this temple which I have built!" (1 Kings 8:27).

At that moment, Solomon got it right. No one can contain the Lord. He is not a "small g" god who is limited to one place; he can't possibly be contained in a building, no matter how majestic it is. God is everywhere, and his glory fills the whole earth.

The awe that Solomon felt at that moment is the kind of awe that we can experience. We can stand in wonder that Jesus Christ, the Lord of glory, actually does dwell on earth. Through our Baptism and the gift of his Spirit, he has even taken up residence in our hearts!

Salômon cuối cùng đã làm được điều đó. Cách đây nhiều năm, cha ông, Đavít, đã mơ ước xây dựng một ngôi đền cho Chúa (2Sm 7,1-14). Nhưng Thiên Chúa bảo Đavít giao cho con trai ông là Salômon đảm nhận nhiệm vụ này. Và đó chính xác là những gì đã xảy ra. Sau khi trở thành vua, Solomon đã xây dựng một ngôi đền nguy nga! Bài đọc hôm qua cho chúng ta thấy tại lễ cung hiến, Salômon đã kinh ngạc như thế nào về những gì ông đã làm: "Quả thật, ta đã xây cho người một cung điện sang trọng, làm nền tảng cho sự đăng quang của người đến đời" (1V 8,13).

Nhưng rồi Salômon nhận ra rằng mình đã sai lầm. Hôm nay chúng ta đọc thấy, cũng tại buổi lễ đó, ông đã hỏi: "Có thật là Thiên Chúa ngự trên trái đất không?" (1V 8,27). Chúa quá vĩ đại, quá hùng vĩ để sống trong bất kỳ tòa nhà nào do bàn tay con người tạo ra. Salômon thưa với Chúa: "Nếu các tầng trời và các tầng trời cao nhất không thể chứa được Ngài, thì huống chi ngôi đền mà con đã xây dựng này!" (1V 8,27).

Vào thời điểm đó, Salômon đã hiểu đúng. Không ai có thể chứa đựng được Chúa. Ngài không phải là một vị thần "nhỏ" bị giới hạn ở một nơi; Ngài không thể bị giam trong một tòa nhà, cho dù nó có hùng vĩ đến đâu. Thiên Chúa ở khắp mọi nơi, và vinh quang Ngài tràn ngập khắp trái đất.

Sự kinh ngạc mà Salômon cảm thấy vào lúc đó cũng là loại kinh ngạc mà chúng ta có thể trải qua. Chúng ta có thể ngạc nhiên rằng Chúa Giêsu Kitô, Chúa vinh hiển, thực sự ngự trên trái đất. Qua Bí tích Rửa tội của chúng ta và hồng ân Thánh Thần của Ngài, Ngài thậm chí

Everything Solomon proclaimed about God, you can proclaim about Jesus. What's more, everything Solomon said about the Temple, you can now say about yourself. Raised from death and ascended to heaven, Jesus inhabits the whole of creation. He dwells in every Eucharistic tabernacle. And he lives in you!

You may feel unworthy. You may feel too small and insignificant. You may think of yourself as a run-down, rickety old shack. But God sees something different. He sees a beautiful, gleaming, glorious dwelling place for his Son. And he loves what he sees.

“Jesus, I am in awe that you would choose to live in me!”

đã ngự trị trong tâm hồn chúng ta!

Mọi điều Salômon công bố về Thiên Chúa, bạn đều có thể công bố về Chúa Giêsu. Hơn nữa, mọi điều Solomon nói về Đền thờ, giờ đây bạn có thể nói về chính mình. Sống lại từ cõi chết và thăng thiên, Chúa Giêsu cư ngụ trong toàn thể tạo vật. Ngài ngự trong mọi Nhà tạm Thánh Thể. Và Ngài sống trong bạn!

Bạn có thể cảm thấy không xứng đáng. Bạn có thể cảm thấy quá nhỏ bé và tầm thường. Bạn có thể nghĩ mình như một cái lán cũ kỹ, ọp ẹp. Nhưng Chúa lại thấy điều khác. Ngài nhìn thấy một nơi ở đẹp đẽ, sáng ngời, vinh quang dành cho Con Ngài. Và Ngài yêu những gì Ngài nhìn thấy.

Lạy Chúa Giêsu, con kinh ngạc vì Chúa chọn sống trong con!

Mc 7, 1-13

Mark 7:1-13

Các người dựa vào truyền thống của mình mà hủy bỏ lời Chúa (Mc 7,13)

In today's Gospel, some Pharisees and scribes ask what appears to be an innocent question: why did Jesus' disciples eat with unclean hands? After all, Jewish tradition was clear about the importance of washing hands as part of ritual purification. But Jesus' rebuke is clear: traditions were meant to be at the service of God's commandments, not the other way around. They should never undermine the commandments or give us the excuse to ignore them (Mark 7:9).

So how can we ensure that we are not “nullify[ing] the word of God” in favor of something less important (Mark 7:13)? Let's reflect on some of the Beatitudes, which are among Jesus' most important teachings, to see if we can find some helpful answers.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, một số người Pharisêu và kinh sư hỏi một câu hỏi có vẻ vô hại: tại sao các môn đệ của Chúa Giêsu lại dùng bữa với những bàn tay ô uế? Xét cho cùng, truyền thống của người Do Thái đã nói rõ tầm quan trọng của việc rửa tay như một phần của nghi lễ thanh tẩy. Nhưng lời quở trách của Chúa Giêsu rất rõ ràng: các truyền thống nhằm phục vụ các điều răn của Thiên Chúa, chứ không phải ngược lại. Chúng không bao giờ được làm suy giảm các điều răn hoặc cho chúng ta cái cớ để bỏ qua chúng (Mc 7,9).

Vậy làm thế nào chúng ta có thể bảo đảm rằng chúng ta không “vô hiệu hóa lời Thiên Chúa” để ủng hộ một điều kém quan trọng hơn (Mc 7,13)? Hãy cùng suy gẫm về một số Mối phúc, nằm trong số những lời dạy quan trọng nhất của Chúa Giêsu, để xem liệu chúng ta có thể tìm thấy câu trả lời hữu ích nào không.

“Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven,” Jesus teaches (Matthew 5:3). He invites us to let go of our attachment to material things and to trust in God’s provision for us instead. Often the “smart” thing seems to be to amass and hold tightly to our resources. But can you count yourself “blessed” even when your resources are limited or when you feel prompted to give generously?

“Blessed are the merciful, for they will be shown mercy” (Matthew 5:7). Jesus calls us to forgive those who have hurt us, but some of our family or cultural traditions might tell us that it’s acceptable to hold a grudge or a judgment, especially against someone who doesn’t acknowledge their role in hurting us. Are you willing to let go of these judgments and trust that God’s mercy is as much for those who might have hurt you as it is for you?

“Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven” (Matthew 5:10). It’s hardly considered a blessing to be persecuted! In fact, people might consider us forsaken by God while we endure various trials. But Jesus asks us to consider ourselves blessed, and even to rejoice when we experience opposition or misunderstandings—because we’re becoming more like him!

Allow God’s word, and not human traditions, to shape your perspective today. Let it help you leave behind any ways that keep you from following him with your whole heart.

“Lord, I want to trust you and rely on your ways.”

“Phúc cho những kẻ có tâm hồn nghèo khó, vì nước thiên đàng là của họ,” Chúa Giêsu dạy (Mt 5,3). Ngài mời gọi chúng ta từ bỏ sự gắn bó với vật chất và thay vào đó hãy tin cậy nơi sự quan phòng của Thiên Chúa dành cho chúng ta. Thông thường, thứ “thông minh” dường như được tích lũy và nắm giữ chặt chẽ các nguồn lực của chúng ta. Nhưng liệu bạn có thể coi mình là người “có phúc” ngay cả khi nguồn lực của bạn có hạn hoặc khi bạn cảm thấy được thúc giục phải cho đi một cách rộng rãi không?

“Phúc cho những kẻ hay thương xót, vì sẽ được thương xót” (Mt 5,7). Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta tha thứ cho những người đã làm tổn thương chúng ta, nhưng một số truyền thống gia đình hoặc văn hóa của chúng ta có thể cho chúng ta biết rằng việc giữ mối hận thù hoặc phán xét là chấp nhận được, đặc biệt là đối với người không thừa nhận vai trò của họ trong việc làm tổn thương chúng ta. Bạn có sẵn sàng bỏ qua những lời phán xét này và tin tưởng rằng lòng thương xót của Thiên Chúa dành cho những người có thể đã làm tổn thương bạn cũng nhiều như đối với bạn không?

“Phúc cho những kẻ bị bắt bớ vì lẽ công chính, vì nước thiên đàng là của họ” (Mt 5,10). Hầu như không được coi là một phước lành khi bị bắt bớ! Trên thực tế, người ta có thể coi chúng ta là những kẻ bị Thiên Chúa bỏ rơi khi chúng ta chịu đựng đủ loại thử thách. Nhưng Chúa Giêsu yêu cầu chúng ta hãy coi mình là người có phúc, và thậm chí vui mừng khi gặp phải sự chống đối hoặc hiểu lầm - bởi vì chúng ta đang trở nên giống Ngài hơn!

Hãy để lời Thiên Chúa, chứ không phải truyền thống loài người, định hình quan điểm của bạn ngày nay. Hãy để nó giúp bạn bỏ lại đằng sau bất kỳ cách nào ngăn cản bạn hết lòng theo Ngài.

Lạy Chúa, con muốn tin cậy Chúa và trông cậy vào đường lối của Chúa.

--	--

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.